

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Karl VI.

Halévy, Fromental

Leipzig [u.a.], [1843]

Akt V

[urn:nbn:de:bsz:31-277633](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-277633)

F. HALEVY. KARL VI.

ENTR'ACTE und LIED.

No 28.

AKT V.

Allegro non troppo mouvement de valse.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of seven systems of two staves each. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is 'Allegro non troppo mouvement de valse'. The score includes various dynamics such as *f*, *pp*, and *p*, and features complex rhythmic patterns and triplets.

CHOR. Ein Soldat.

Recit. Lasst uns der trägen Zeit verlei-hen rasche Schwingen, der Feldherr stört uns nicht da-
Al-lons! pour a-bré-ger les ennuis de l'a-ten-te, *si le gé-né-ral le per-*

GUNTRAM.

Wenn ihr's wollt, ja, es sei! ja, es sei!
Volon-tiers je suis prêt; je suis prêt.

bei, Freund Guntram, sing' ein Lied! Ja, lasst uns singen!
met, u-ne chan-son, Gun-tran! Al-lon, chante!

In der Nacht, in der Nacht, ob ich auch brumm' und grollte, schickt man mich auf die
A minuit, à mi-nuit le seigneur de Ni-vel, le me mit en sen-ti-

Wacht, auf die Wacht. *nelle, à minuit,* Drauf ging mein Hauptmann sacht, *et sen al-la sans bruit* he - such - te mei - ne *sou - per avec la*

In der Nacht, in der Nacht! *À minuit, à mi-nuit.*

In der Nacht! *À mi-nuit.*

CHOR.

Hol - de, die mei - ner war - ten woll - te in der Nacht, in der Nacht. *In der Nacht!*
bel - le qui m'at - tendait chez el - le à mi - nuit, à minuit. *À mi-nuit!*

Ist dein Mädchen nicht sehr treu, Schildwacht, bleibestets da - bei, ja, Schildwacht, bleibestets da - bei! Ist dein Mädchen nicht sehr
Si ta belle est sans foi, sen - ti - nelle, garde à toi, oui, garde à toi, oui, garde à toi! si ta belle est sans

treu, Schildwacht, bleibestets da - bei! Ist dein Mädchen nicht sehr treu, Schildwacht, bleibestets da - bei! Schildwacht, blei - be
foi, sen - ti - nelle, garde à toi! si ta belle est sans foi, sen - ti - nelle, garde à toi! sen - ti - nel - le,

più lento

più lento

stets da - bei!
garde à toi!

Ist dein Lieb nicht sehr treu, Schildwacht, bleibestets da bei, ja, Schildwacht, bleibestets da bei, Schildwacht, blei -

Si ta belle est sans foi, sen - ti - nelle, garde à toi, garde à toi, oui, garde à - toi! sen - ti - nel -

Ja, so schriech auch grollte, er schickte mich auf die Wacht in der Nacht, ging dann ganz
Le seigneur de Ni - vel le me mit en sen - ti - nelle à minuit, et s'en al la sans

- be stets da - bei! In der Nacht!
- le, garde à toi! À mi - nuit!

sacht, ganz sacht, be - suchte mei ne Hol - de in der Nacht. Ist dein Mädchen nicht sehr treu, Schildwacht, bleibe
bruit sans bruit sou - per a - vec ma belle à mi - nuit. *pp* Si ta bel - le est sans foi, sen - ti - nel - le,

In der Nacht. Ist dein Mäd - - chen nicht sehr
À mi - nuit! Oui, si ta belle est sans

6911

a piacere

stets dabei! Ist dir dein Mädchen nicht treu, bleib da - bei!
 garde à toi! si tabelle est sans foi, garde à toi!

treu, ja!
 foi, oui!

colla voce

In der Nacht, in der Nacht, ob sie dem Herruwohl grollte? das fragt sie selbst, die
À mi-nuit, à mi-nuit fut-elle ou non si-de-le? deman-dez à la

Halde, in der Nacht. A - ber ich, jede Nacht, und ob ich noch so
belle à mi-nuit. Quant à moi, chaque nuit le sei-gneur de Ni-

In der Nacht, in der Nacht!
À mi-nuit, à mi-nuit!

In der Nacht!
À mi-nuit!

CHOR.

groll - te, schickt man mich auf die Wacht, ja, in der Nacht, in der Nacht.
 vel - le me mit en sen - ti - nel - le à mi - nuit, à mi - nuit. In der Nacht!
 A mi - nuit!

Ist dein Mädchen nicht sehr treu, Schildwacht, bleibe stets da - bei! ja, Schildwacht, bleibe stets da - bei! Ist dein Mädchen nicht recht
 Si ta belle est sans foi, sen - ti - nelle, garde à toi! oui, garde à toi! oui, garde à toi! si ta belle est sans

treu, Schildwacht, bleibe stets da - bei, ist dein Mädchen nicht recht treu, Schildwacht, bleibe stets da - bei! Schildwacht, bleibe
 foi, sen - ti - nelle, garde à toi! si ta belle est sans foi, sen - ti - nelle, garde à toi! sen - ti - nel - le,

stets da - bei!
 garde à toi!

Ist dein Lieb nicht sehr treu, Schildwacht, bleibe stets da - bei, ja, Schildwacht, bleibe stets da - bei, Schildwacht, blei -
 Si ta belle est sans foi, sen - ti - nelle, garde à toi, oui, garde à toi! oui, garde à toi! sen - ti - nel -

pp

piu lento

piu lento

Ob ich auch gleich groll - te, schickt er mich auf die Wacht je - de Nacht, be - sucht dann meine
Quant à moi, chaque nuit le seigneur de Ni - velle chaque nuit me mit en senti -

- be stets da - bei! In der Nacht!
- le, garde à toi! Chaque nuit!

Holdes, besuch dann meine Holde je - de Nacht. Ist dein Mädchen nicht recht treu, Schildwacht, bleibe stets dabei!
ne le, me mit en sen - ti - nelle à mi - nuit. Si ta bel - le est sans foi, sen - ti - nel - le, garde à toi!

In der Nacht! Ist dein Mäd - - chen nicht recht treu,
À mi - nuit! Oui, si ta belle est sans foi,

Ja, ist dein Mädchen nicht treu, ja! dann bleibe stets da - bei!
sa ta belle est sans foi; ah! garde à toi!

ja!
 oui!

colla voce *pp*

SCENE und CHOR

Nº 29.

SAINTRAILLES.

DUCHATEL. Recit. Schildwache. (hinter der Scene.) Sain - Sain -

LAHIRE. Mir dünkt, es naht sich wer. Wer da?
N'ai-je rien en-ten-du? Qui vi-ve?

PIANO.

trail-les.
trail-les.

Seid ge-grüsst! Mit mir kommt der Pa-riser wackre Schaar, ALle dür-sten nach
Non pas seul: de Pa-ris ces enfants gé-né-reux, dé-sertant leurs mu-

Schlachten; sie entflohn aus der Stadt mit Le-bens-ge-fahr, nachdem Blute der Fein-de die Bra-ven
railles, ont re-join-t dans la nuit mes es-cadrons nom-breux pour ten-ter a-vec moi le hazard des ba-

DUNOIS.

schmachten. Sei ge-grüsst, ta-pfre Hel-den schaar!
 tail - les. *Que nos rangs s'ouvrent donc pour eux.* DUCHATEL.

Un-ser Kö-nig ist nah, bald wird er hier er-
 Ficus, commande, o mon roi! que ne peut cette ar-
 scheinen, sei-ne hei-li-ge Per-son unserm Heer zu ver-ei-nen.
 mé-e, par ta pré-sence au-guste à com-battre a-ni-mé-e!

CHOR. Bass.

Hier vor Gott schwören wir, kühn und treu, des Va-ter-lan-des Joch zu brechen, die lange
 Sur ce fer devant Dieu nous ju-rons d'être affran-chis du joug d'un maître, il ne

Schmach in Blut zu rä-chen, die lange Schmach in Blut zu rä-chen; Sieg o-der Tod! wir werden
 faut que du coeur pour lé-tre, il ne faut que du coeur pour lé-tre, vainqueurs ou morts, nous le se-

frei, Sieg o - der Tod, wir werden frei! Hier vor Gott schwören wir, kühn und treu, schwören wir, des Va - ter -
rons, vainqueurs ou morts nous le ju - rons. Sur ce fer devant Dieu devant Dieu nous ju - rons d'être affran -

Tenor.
Sieg o - der Tod! Sieg o - der Tod! wir werden
Bass.
vainqueurs ou morts, nous le ju - rons.
landes Joch zu bre - chen. Sieg o - der Tod! Sieg o - der Tod! Sieg o - der Tod! wir werden
chis du joug d'un mal - tre. Vainqueurs ou morts, vainqueurs ou morts, vainqueurs ou morts, nous le ju -

frei, Sieg o - der Tod, wir wer - den frei!
rons, nous le ju - rons, nous le ju - rons.
frei, Sieg o - der Tod, wir wer - den frei.
rons, nous le ju - rons, nous le ju - rons.

DUCH.
Horch auf! welch ein Ge - räusch!
Quel bruit! est-ce une erreur?

Ha - seht! auf je - ner
Non! dans la nuit pro -

p *riten.*

Stel - le, da, mitten auf dem Fluss, erglänzt ein heller Schein, und ein Nache er naht sich schnell, er ist da! er ist
fon - de je vois par in - ter - valle à la lueur des feux u - ne barque glisser sur l'onde; elle abor - de, ó bon -

p

da! der Kö - nig muss es sein.
heur! courez au - devant de eux.

CHOR.
Der theu - re Kö - nig muss es sein!
Courons, cou - rons au - de - vant de eux!

Der theu - re Kö - nig muss es sein!
Courons, cou - rons au - de - vant de eux!

f Allegro.

ff

DUCH. RAYM. DUNOIS.

Seid Ihr's! 'st Al - les aus! So
Raymond! Tout est per - du! Par -

f

RAYM. DUCH.

spricht! Des Wahnsinns Schre - eken ver - wirrt auf's Neu' des Kö_nigs Verstand. Wo ist sein Sohn?
 lez! Dans sa dé - men - ce Charles est re - tom - bé pour jamais Et le dau - phin?

RAYM. CHOR. RAYM.

In der Engländer Hand. Grosser Gott! Bald wird e - wi - ge Nacht ihn be - decken! er wird nach S! De -
 Prisonnier des An - glais. Pri - son - nier! Dans les fers il at - tend sa sen - ten - ce; à Saint De - nis de -

Grosser Gott!
 Pri - son - nier!

nis ge - führet morgen schon; der König richtet dort den Sohn an Leib und Leben, wird sein Erb' ihm ent -
 main l'arrét se - ra por - té, on y trai - ne le roi pour que sa voix pro - clame que son fils par le

ziehn, ver - sto - ssen ihn vom Thron, die O - ri - flamme dann an Bedfort gehen zu - gleich mit Frankreichs
 ciel du trône est re - jet - té, pour qu'à Bed - fort il don - ne lo - ri - flamme a - vec la roy - au -

DUNOIS.
Al-les ver-lo-ren! Frankreich, dir bleibt kein Hoffen mehr, kein Feldherr für dein
Ó no-ble France! plus dé-ten-dard pour te gui-der, plus de chef pour

SAINTR.
Al-les ver-lo-ren! Frankreich, dir bleibt kein Hoffen mehr, kein Feldherr für dein
Ó no-ble France! plus dé-ten-dard pour te gui-der, plus de chef pour

DUCH.
Al-les ver-lo-ren! Frankreich, dir bleibt kein Hoffen mehr, kein Feldherr für dein
Ó no-ble France! plus dé-ten-dard pour te gui-der, plus de chef pour

RAYM.
Kron-
té. Al-les ver-lo-ren! Frankreich, dir bleibt kein Hoffen mehr, kein Feldherr für dein
Ó no-ble France! plus dé-ten-dard pour te gui-der, plus de chef pour

Andante.
pp

— ver-waistes Heer, dein hei-lig Banner ver-lo-ren! Al-les ver-lo-ren!
— te commander, plus dés-pé-ran-ce, plus dés-pé-ran-ce!

— ver-waistes Heer, dein hei-lig Banner ver-lo-ren! Al-les ver-lo-ren!
— te commander, plus dés-pé-ran-ce, plus dés-pé-ran-ce!

— ver-waistes Heer, dein hei-lig Banner ver-lo-ren! Al-les ver-lo-ren!
— te commander, plus dés-pé-ran-ce, plus dés-pé-ran-ce!

— ver-waistes Heer, dein hei-lig Banner ver-lo-ren! Al-les ver-lo-ren!
— te commander, plus dés-pé-ran-ce, plus dés-pé-ran-ce!

pp

F. HALEVY. KARL VI.

301

SCENE und CAVATINE.

Nº 30.

ODETTA. *Recit.* *Maestoso.*

Noch hoff' ich; hört mich an! Al - le eilt Ihr als - bald nach S! De -
Il en est une en - co - re! Dieu m'ins - pi - re: cou - rez vers le par -

PIANO. *ff* *Rec.*

nis, wo ü - ber Königs - leichen, als Frankreichs Sie - ges - zei - chen, die heil - ge O - ri - flam - me
vis où la sain - te ban - niè - re flotte sur la pous - siè - re des hé - ros que vous ré - vé -

Recit.

wallt.
rez. Mein Va - ter ist da Voigt, er soll Euch dort ver - stecken in Königs - grüf - te
Mon père est le gardien de ces de - meu - res sombres où tant de morts fa -

Recit.

dringt kein Verräther au - ge ein; und kommt der Feind, dann stürmt auf ihn mit Tod und Schrecken, und Gott wird uns den Sieg ver -
meux sont venus s'englou - tir; el - les peu - vent ca - cher des vivant dans leurs ombres et la vic - toire en peut sor -

leihn, ja, Gott wird uns den Sieg ver-leihn!
tir, et la vic-toire en peut sor-tir. **Allegro**

CHOR.
Tenor **ODET.**

Wer wag-te solche That, wenn ein Weib, nur ein Weib ihm er-theilt sol-chen Rath? **Ja, ein**
Qui dans un tel dan-ger sur la foi d'u-ne femme o-se-rait sen-ga-ger? U-ne

Bass.

Wer wag-te solche That, wenn ein Weib, nur ein Weib ihm er-theilt sol-chen Rath?
Qui dans un tel dan-ger sur la foi d'u-ne femme o-se-rait sen-ga-ger?

Allegro.

Weib nur, ein Weib! Doch dies Weib, vom kühnen Muth ent-flam-met, sie
fem-me! non! non! Ce n'est point u-ne fai-ble fem-me qui

führt euch hin-aus in die Schlacht. Folgt mir ge-trost! vom Him-mel selber stam-met die-ses
veut vous gui-der aux com-bats, non, cheva-liers! d'u-ne sainte flam-me Dieu lui-

Feu - er, das mich durch - flam - met, Gott hat sel - ber es an - ge - facht, die - ses
 même em - bra - sa son â - me, et le Ciel ar - me - ra son bras, Dieu lui -

Feu - er, das mich durch - flam - met, Gott hat sel - ber es an - ge - facht.
 même em - bra - sa son â - me et le Ciel ar - me - ra son bras. loco

colla voce *ff*

Wenn der Fürst im ei - ge - nen Lan - de, den Sei - nen zu Spott und zu Schan - de, trägt fremder
 Quand vic - ti - me de son cou - ra - ge, aux yeux de l'Anglais qui l'ou - tra - ge, vo - tre maî -

Knechtschaft schände Bande, und dem Tö - de frech wird geweiht, könnt ihr zaudern, wo Eh - re ge - beut? könnt ihr
 tre dans l'es - cla - va - ge va trou - ver la honte et la mort, vous pourriez ba - lan - cer en - cor? vous pour -

zaudern, wo Ehre ge - beut? Nein, nein! nennt mich kein schwaches
 riez ba - lancer en - cor? non, non! non, non, non, non, non,

cresc.

Weib, denn dies Weib, von kühnem Muth ent-flam-met, sie führt euch hin_aus in die Schlacht. Folgt mir ge-

Non! ce n'est point u-ne fai-ble fem-me qui veut nous guider aux com-bats, non, che_vä-

Ja, ed_les Weib, von kühnem Muth ent-flam-met, du führst uns hin_aus in die Schlacht, wir fol-gen

trost! vom Himmel sel_ber stam - - met die_ses Feu - er, das mich durch -

liers! du-ne sain-te flam - - me Dieu lui - même em_bra_sa son

dir! vom Himmel sel_ber stam - - met die_ses Feu - er, das uns durch -

flam_met, Gott hat sel_ber es an - ge - facht, die_ses Feu - er, das mich durch -

á - me et le Ciel ar_me_ra son bras, Dieu lui - même em_bra_sa son

flam_met, Gott hat sel_ber es an - ge - facht, ja, dies Feu - er, das uns durch -

flammt, ja! Gott hat sel-ber es an-ge-facht. Drum hin aus in die Schlacht! Gottes
à - me et le Ciel ar-mera son bras. Cheva-liers, aux com-bats! cheva-

flam - met, Gott hat sel-ber es an-ge-facht. Drum hinaus in die Schlacht! Gottes Hand

à - me et le Ciel ar-mera son bras. Che - va-liers, aux combats! aux com-bats!

Hand uns be-wacht! ja hin - aus in die Schlacht! ja hin - aus, ja, zur
liers, aux com-bats! cheva - liers, aux combats! che - va - liers, aux com -

ja, uns be-wacht, drum hin - aus in die Schlacht! zur

oui, che - va - liers, aux com - bats! aux com - bats! oui!

Schlacht!
bats!

Schlacht!

oui!

The image shows a page of handwritten musical notation, numbered 308. It contains seven systems of music, each with a treble and bass staff. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *f*, *pp*, and *ff*. The piece concludes with a double bar line and the number 6911. There are also some editorial markings like asterisks and the word 'Red.' at the bottom of the final system.

F. HALEVY. KARL VI.

FINALE.

Nº 31.

Allegro.

PIANO.

DER KÖNIG.

KARL.

Du entsagst dem Recht auf dieses Reich!
Meurtri-er, re-nonce à tes droits!

Nein! nehm das Leben mir, a-ber lasst mir die
Si-re, je ne le puis par respect pour vous

DER KÖNIG.

Eh-re! Du gehorchst al-so gleich, o-der fürch-te die Geister der Ahnen, lieh hier schlafen; mein Fluch und der
mé-me. O-bé-is! ou ces rois dont ton front souillerait le sacré di-a-dé-me, sur ce front a-vec

All?

KARL.

ihre soll auf e-wig dich stra-fen.
moi vont lan-cer l'a-na-thè-me.

Wohl-an! ich er-ge-be mich drein! Schleppt mich hinweg! soll
Eh bien! je l'attends à ge-noux. Quand je devrais mau-

hier mein Schei-ter-haufen lo-deru, soll ich ent-fernt vom Va-ter-land in ew'-ger Pein le-
dit mou-rir sur cette ter-re, ou loin du ciel de France hé-las! et loin de tous au

ben-dig in Englands Kerkern mo-deru-stets werd'ich Eu-er würdig sein! DER KÖNIG. (zu Bedford)
foud des pri-sons d'Angle-ter-re, j'y veux mou-rir di-gne de vous! Seht
Prends

dort das heil'-ge Banner wallen, durch das der Schlachten Gott in sei-nen Don-ern spricht; nehmt's
done cet é-tendard cé-lesté qui nous fut ap-por-té par lan-ge des com-bats,

hin- und hal-tet streng Ge-richt! mag durch des Henkers Hand der Re-bell nun fal-
et qu'en le dé-plo-yant ton bras de son par-ti re-belle ex-ter-mi-ne le res-

len!
 te! Der Kö-nig will es so! Odetta. (stürzt auf die Szene)
Peuple, ton roi le veut! Doch Gott-er will es
Roi, Dieu ne le veut

OBETTA.

nicht, nein, Gott, — er will es nicht! Un-ser ist hier die Macht, un-ser ist eu-er Le - ben, seid be -
 pas, non, Dieu — ne le veut pas. Sans dé-fense en nos mains c'est le ciel qui vous li - vre, rendez-

KARL.

Nein, Gott — er will es nicht!
 Non, Dieu — ne le veut pas.

Nein, Gott — er will es nicht! Un-ser ist hier die Macht, unser ist eu-er Le - ben, seid be -

CHOR.

Non, Dieu — ne le veut pas. Sans dé-fense en nos mains c'est le ciel qui vous li - vre, rendez-

Nein, Gott — er will es nicht! Un-ser ist hier die Macht, unser ist eu-er Le - ben, seid be -

BEDE.

fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? Nein, nein!
 vous ou cessez de vi - vre! Ja - mais!

Seid be - fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? Al - so
 Rendez-vous ou ces-sez de vi - vre! Mou - rez

fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? seid be - fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? Eu - er

vous ou cessez de vi - vre, rendez-vous ou ces-sez de vi - vre! Mou - rez

fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? seid be - fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? Eu - er

KARL. DER KÖNIG.

Tod! Haltet ein! an ge_wei - he - tem Ortschaft der Streit dieser
donc. Arré - tez! point de sang dans ces murs par la mort ha - bi -

harrt nur der Tod!

donc! mou - rez donc!

harrt nur der Tod!

Welt. DerHimmel that sich auf, und ich seh in lichten Hö - hen dein Haupt, mein Sohn, vom goldnem Glanz er -
tés! Le ciel s'ouvre pour moi, quelle sain - te lu - miè - re brille, ô mon fils, sur ton front cou - ron -

heilt! der al - te Kö - nig stirbt... Hoch euer König! Mein Vater!
né! votre vieux roi se meurt... vi - ve le roi! Mon père!

Der König hoch!

Vive le roi!

Der König hoch!

DER KÖNIG.

Hö - ret ihr den Lärm der Schlacht? das Joeh der Feinde fällt! zu hohem
 Le ca - non re - ten - tit, ó Charles, il est don - né, l'heureux si -

KARL.

Pa - ris erhebt sich kühn.
 Pa - ris se léve - en - fin!

Glück, mein Sohn, bist du er - ko - ren.
 gual de ta gloi - re pro - chai - ne.

BEDE.

Man kämpft vor den
 On combat dans la

KARL.

Tho - ren; dort treff' ich wohl auf Euch. Ich stelle da mich ein.
 plai - ne; j'y cours, et je l'at - tends. Tu m'y retrou - ve - ras.

DER KÖNIG.

Ha, bald ziehst du als Sieger in deine Hauptstadt
 Un tri - om - phe t'appelle au sortir de mes

ein:
 bras,

zer - schmettre die Fein - de!
 oui, mon fils, tu dois vain - cre!

an des Gra - bes
 qu'à mon heu - re der -

Pfor - te mit meinen letzten Kräf - ten sol - len mei - ne Wör - te dem Va - ter - land geweiht
 nie - re un serment so - len - nel se mêle au cri de guer - re et la vic - toire y répon -

sein! Tod dem Ty - rann! in Frank - reichs edlen Gau - en soll niemals
 dra. Guerre aux ty - rans! ja - mais - - - - - jamais en Fran - ce jamais l'An -

Mit Sop.
 Nein! - - - soll niemals Eng - land Herrscher sein! Tod dem Ty - rann!
 Non! - - - jamais l'Anglais - - - ne rè - gne - ra! guerre aux ty - rans! Mit Ten.
 Nein! - - - soll niemals Eng - land Herrscher sein! Tod dem Ty - rann!
 Non! - - - jamais l'Anglais - - - ne rè - gne - ra! guerre aux ty - rans!

Mit Bass.
 Eng - land Herrscher sein, - - - soll niemals Eng - land Herrscher sein! Tod dem Ty - rann!
 glais - - - ne rè - gne - ra, - - - jamais l'Anglais - - - ne rè - gne - ra! guerre aux ty - rans!

ALLGEMEINER CHOR.
 Tod dem Ty - rann! in
 Guerre aux ty - rans! ja -
 Tod dem Ty - rann! in

Frank - reichs ed. len Gau - en soll niemals Eng - land Herrscher sein, — soll nie. mals
 mais — jamais en Fran - ce jamais l'An - glais ne rè - que - ra, — jamais l'An -

Frank - reichs ed. len Gau - en soll niemals Eng - land Herrscher sein, — soll nie. mals

Eng - land Herrscher sein ! Tod dem Ty - rann ! in
 glais ne rè - que - ra ! Guerre aux ty - rans ! ja -

Eng - land Herrscher sein ! Tod dem Ty - rann ! in

Frank - reichs ed. len Gau - en soll nie. mals Eng - land Herrscher sein, — soll nie. mals
 mais — jamais en Fran - ce jamais l'An - glais ne rè - que - ra, — jamais l'An -

Frank - reichs ed. len Gau - en soll nie. mals Eng - land Herrscher sein, — soll nie. mals

Eng - land Herrscher sein, ja, in Frankreichs Gau - en, in Frankreichs Gau - en soll niemals
 glais ne rè - que - ra, non, non, non, ja - mais, non, jamais en Fran - ce jamais! An -

Eng - land Herrscher sein, ja, in Frankreichs Gau - en, in Frankreichs Gau - en soll niemals

England Herrscher sein, Herr - scher, Herr - scher sein!
 glais ne rè - que - ra! non, non, non, ja - mais!

England Herrscher sein, Herr - scher, Herr - scher sein!

